

 **ceramill** polish - lab kit
 **ceramill** polish - dent kit

DE Gebrauchsanweisung	3 - 15
EN Instruction Manual	16 - 28
FR Instructions d'utilisation	29 - 42
IT Istruzioni per l'uso	43 - 56
ES Instrucciones de uso	57 - 70



- Original Gebrauchsanweisung -

Inhaltsverzeichnis

Symbolerklärung	3
Allgemeine Sicherheitshinweise	4
Geeignetes Personal	4
Eigenschaften	5
Gewährleistung/Haftungsausschluss	8
Downloadinfos	8
Anwendung	9
Reinigung, Desinfektion und Sterilisation	13

DE



Symbolerklärung

Warnhinweise



Warnhinweise im Text werden mit einem Warndreieck gekennzeichnet und umrandet.



Bei Gefahren durch Strom wird das Ausrufezeichen im Warndreieck durch ein Blitzsymbol ersetzt.

Signalwörter am Beginn eines Warnhinweises kennzeichnen Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.

- _ **HINWEIS** bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.
- _ **VORSICHT** bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.
- _ **WARNUNG** bedeutet, dass schwere Personenschäden auftreten können.
- _ **GEFAHR** bedeutet, dass lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.

Wichtige Informationen



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Sie werden ebenfalls durch Linien umrandet.



Weitere Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
▷	Punkt einer Handlungsbeschreibung
–	Punkt einer Liste
▪	Unterpunkt einer Handlungsbeschreibung oder einer Liste
[3]	Zahlen in eckigen Klammern beziehen sich auf Ortszahlen in Grafiken

Allgemeine Sicherheitshinweise



VORSICHT:

- ▷ Bei der Verarbeitung persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, ...) verwenden.

Geeignetes Personal



HINWEIS:

Lab Kit:

Das Produkt darf nur von ausgebildeten Zahntechnikern verwendet werden.

Dent Kit:

Das Produkt darf nur von Zahnärzten verwendet werden.



Eigenschaften

Produktbeschreibung

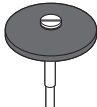

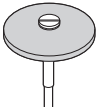

Ceramill Polish-Lab Kit enthält PRE- und POST-Polierer:

- _ PRE-Polierer sind weiche Silikonpolierer (ohne Farbpigmente) zur Bearbeitung von Zirkonoxid im vorgesinterten Zustand.
- _ POST-Polierer sind Diamantpolierer zum Bearbeiten von Oxidkeramiken im dichtgesinterten Zustand.

Ceramill Polish-Dent Kit enthält Diamantpolierer zum Bearbeiten von Oxidkeramiken im dichtgesinterten Zustand im Mund des Patienten.

Technische Daten

Lab Kit

	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
				
Körnung	mittel	mittel	fein	fein
optimale Drehzahl	4000 - 7000 min ⁻¹			
maximale Drehzahl	20000 min ⁻¹			
Schaftdurchmesser	2,35 mm			
ISO-Nr.	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Anwendung	Ausdünnen der Ränder und Glätten der Verbinder im vorgesinterten Zustand			

Tab. 1 Technische Daten Lab Kit, PRE-Polierer



	POST-Disc medium	POST-Wheel medium	POST-Disc fine	POST-Wheel fine
Körnung	mittel	mittel	fein	fein
optimale Drehzahl	7000 - 12000 min ⁻¹			
maximale Drehzahl	20000 min ⁻¹			
Schaftdurchmesser	2,35 mm			
ISO-Nr.	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Anwendung	glätten, vorpolieren im dicht- dichtgesinterten Zustand		hochglanzpolieren im dicht- dichtgesinterten Zustand	

Tab. 2 Technische Daten Lab Kit, POST-Polierer

Dent Kit

	Cup medium	Disc medium	Cup fine	Disc fine
Körnung	mittel	mittel	fein	fein
optimale Drehzahl	7000 - 10000 min ⁻¹			
maximale Drehzahl	20000 min ⁻¹			
Schaftdurchmesser	2,35 mm			
ISO-Nr.	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Anwendung	glätten, vorpolieren im dicht- dichtgesinterten Zustand		hochglanzpolieren im dicht- dichtgesinterten Zustand	
Medizinprodukt	Klasse IIa			

Tab. 3 Technische Daten Dent Kit



Sicherheitsdatenblatt/Konformitätserklärung

Sicherheitsdatenblatt und Konformitätserklärung sind auf Anfrage erhältlich und unter www.amanggirrbach.com.

Lagerung

In Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub-, feuchtigkeits-, druck- und rekontaminationsgeschützt lagern. Die Originalverpackung erlaubt eine klare Produktidentifikation über das Etikett.

Abpackungen

Art.-Nr.	Bezeichnung	Beschreibung
875500	Ceramill Polish - Lab Kit, enthält jeweils einen Polierer: _ PRE-...: (vor dem Sintern) ▪ PRE-Wheel medium ▪ PRE-Cone medium ▪ PRE-Wheel fine ▪ PRE-Cone fine _ POST-...: (nach dem Sintern) ▪ POST-Disc medium ▪ POST-Wheel medium ▪ POST-Disc fine ▪ POST-Wheel fine	Zirkonoxid Polierset für den Zahntechniker ▪ Rad medium* ▪ Konus medium ▪ Rad fein* ▪ Konus fein ▪ Linse medium ▪ Rad medium ▪ Linse fein ▪ Rad fein
875501	PRE-Wheel medium (10 Stck.)	Rad medium**
875502	PRE-Cone medium (10 Stck.)	Konus medium
875503	PRE-Wheel fine (10 Stck.)	Rad fein**
875504	PRE-Cone fine (10 Stck.)	Konus fein





Art.-Nr.	Bezeichnung	Beschreibung
875505	POST-Disc medium (2 Stck.)	Linse medium
875506	POST-Wheel medium (4 Stck.)	Rad medium
875507	POST-Disc fine (2 Stck.)	Linse fein
875508	POST-Wheel fine (4 Stck.)	Rad fein
875509	Ceramill Polish - Dent Kit, enthält jeweils einen Polierer:	Zirkonoxid Polierset für den Zahnarzt
	_ Cup medium	_ Kelch medium
	_ Disc medium	_ Linse medium
	_ Cup fine	_ Kelch fein
	_ Disc fine	_ Linse fein
875510	Cup medium (4 Stck.)	Kelch medium
875511	Disc medium (4 Stck.)	Linse medium
875512	Cup fine (4 Stck.)	Kelch fein
875513	Disc fine (4 Stck.)	Linse fein

* mit mehrfachverwendbarem Mandrell

** ohne Mandrell

Gewährleistung/Haftungsausschluss

Anwendungstechnische Empfehlungen, ganz gleich ob sie mündlich, schriftlich oder im Zuge praktischer Anleitung erteilt werden, gelten als Richtlinie. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Wir behalten uns daher Änderungen in Handhabung und Zusammensetzung vor.

Downloadinfos

Weitere Anleitungen und Videotutorials befinden sich als Download unter *www.amanngirrbach.com*.



Anwendung

PRE-Polierer



HINWEIS:

Abschwächung der Transluzenz von Ceramill ZOLID bei Kontamination mit Ceramill ZI.

- ▷ Zwischen der Bearbeitung von Ceramill ZI und Ceramill ZOLID die Polierer mit einem Abziehstein säubern.

Die Polierer werden zum Verschleifen der Haltestege und zum Ausdünnen der Kronenränder nach dem Herausschleifen der Gerüste aus dem Rohling verwendet.



HINWEIS:

- ▷ Die Kontaktpunkte zum Antagonisten und den Nachbarzähnen **nicht** mit diesen Polierern bearbeiten, da sie zu abrasiv sind.
- ▷ Übermäßige Hitzeentwicklung vermeiden.

POST-Polierer

Diese Polierer kommen bei monolithischen Kronen und Brücken zum Einsatz:

- _ Polieren der Kontaktpunkte zum Antagonisten und Nachbarzahn
- _ Ausdünnen von Kronenränder
- _ Polieren von basal aufliegenden Ponticflächen



- ▷ Besonderes Augenmerk auf eine hochglänzende Politur legen!
Zirkonoxid wirkt sehr abrasiv für den Antagonisten bzw. den Nachbarzahn, wenn es nicht ausreichend poliert ist.

**HINWEIS:**

- ▷ Übermäßige Hitzeentwicklung vermeiden.
- ▷ Stärker abtragende Bearbeitungen im dichtgesinterten Zustand ausschließlich mit einer wassergekühlten Turbine und geeigneten Diamantschleifern vornehmen (Empfehlung: Körnung $\leq 40 \mu\text{m}$).

Dent Kit

Falls ein nachträgliches Einschleifen im Munde des Patienten erforderlich ist, kommen diese Polierer zum Einsatz, um bei monolithischen Kronen und Brücken die Kontaktpunkte zum Antagonisten und Nachbarzahn zu polieren.

- ▷ Besonderes Augenmerk auf eine hochglänzende Politur legen!
Zirkonoxid wirkt sehr abrasiv für den Antagonisten bzw. den Nachbarzahn, wenn es nicht ausreichend poliert ist.

**HINWEIS:**

- ▷ Übermäßige Hitzeentwicklung vermeiden.
- ▷ Unter Wasserkühlung arbeiten.
- ▷ Stärker abtragende Bearbeitungen im dichtgesinterten Zustand ausschließlich mit einer wassergekühlten Turbine und geeigneten Diamantschleifern vornehmen (Empfehlung: Körnung $\leq 40 \mu\text{m}$).



Sachgemäße Anwendung



WARNUNG:

Träger, Schäfte oder das bearbeitete Werkstück können bei unsachgemäßem Gebrauch oder Materialfehler brechen.

- ▷ Bei Arbeiten mit Cermaill Polish immer eine Schutzbrille aufsetzen. Alternativ kann auch hinter einer Schutzglasscheibe gearbeitet werden.



VORSICHT:

Um keinen Staub vom Polierer oder vom Werkstück einzuatmen:

- ▷ Bei Arbeiten mit Ceramill Polish immer einen Atemschutz aufsetzen. Außerdem ist eine Staubabsaugung empfehlenswert.

- ▷ Nur technisch und hygienisch einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen, sowie Hand- und Winkelstücke einsetzen. Exakter Antriebsrundlauf von Turbine und Winkelstück ist notwendig.
- ▷ Unmontierte Polierer nach der Schaftmontage zentrieren, um vibrationsfreies Arbeiten zu erreichen.
- ▷ Nur qualitativ hochwertige Träger verwenden. Minderwertige Träger können brechen und Verletzungen hervorrufen.
- ▷ Verbogene bzw. nicht rund laufende Instrumente unverzüglich aussortieren.
- ▷ Die Instrumente so tief wie möglich einspannen.
- ▷ Die Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen.



- ▷ Möglichst in leicht kreisförmigen Bewegungen polieren, um Furchen zu vermeiden.
- ▷ Verkanten oder Hebeln vermeiden, da es zu erhöhter Bruchgefahr führt.

Drehzahlanweisungen



VORSICHT:

Die Polierer können durch Überschreiten der maximal zulässigen Drehzahl zerstört werden und dadurch Personen gefährden.

- ▷ Die maximal zulässige Drehzahl nie überschreiten!

Die empfohlenen Drehzahlen und maximal zulässigen Drehzahlen differieren von Produkt zu Produkt (siehe Tabellen 1 bis 3 ab Seite 6 und Originalverpackung).

Um optimale Arbeitsergebnisse zu erhalten:

- ▷ Den empfohlenen Drehzahlbereich einhalten.

Andruckkräfte



VORSICHT:

Überhöhte Andruckkräfte verursachen Überhitzung, die im Mund zu einer Schädigung der Pulpa führt.

- ▷ Überhöhte Andruckkräfte immer vermeiden!

Wasserkühlung



VORSICHT:

Bei unzureichender Wasserkühlung kann es zu irreversibler Schädigung des Zahnes und des umliegenden Gewebes kommen.

- ▷ Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung am Zahn eine ausreichende Wasserkühlung (mindestens 50 ml/min) sicherstellen!

Aufbewahrung

Die Instrumente müssen in hygienisch gewarteten Ständern oder anderen geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden.

Reinigung, Desinfektion und Sterilisation



HINWEIS:

- ▷ Bei der Desinfektion und Sterilisation darauf achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Instrument geeignet ist.



HINWEIS:

- ▷ Bei der Aufbereitung von kontaminierten Instrumenten Schutzkleidung und Handschuhe tragen



**HINWEIS:**

Aggressive Mittel, zu lange Einwirkdauer oder falsche Dosierung können die Polierer zerstören.

- ▷ Nur geeignete Desinfektionsmittel für Polierer verwenden.
- ▷ Die Hinweise der Hersteller zu Eignung und Einwirkdauer von Desinfektions- und Reinigungssubstanzen beachten.

Vor dem erstmaligen Einsatz am Patienten:

- ▷ Ceramill POLISH Polierer desinfizieren und sterilisieren.

Nach dem Einsatz im Mund:

- ▷ Die Polierer unverzüglich desinfizieren.
- ▷ Anschließend eine Reinigung, erneute Desinfektion und Sterilisation durchführen.

Sterilisation

Die Sterilisation erfolgt im Vakuum-Autoklav bei 134 °C über 20 Minuten oder nach den RKI-Richtlinien.

**HINWEIS:**

Beschädigung der Polierer.

- ▷ 150 °C nicht überschreiten.
- ▷ Die Produkte nicht im Chemiklav oder Heißluftdesinfektor sterilisieren.

- Translation of the original Operating Instructions -

Contents

Explanation of Symbols	16
General Safety Instructions	17
Suitable Personnel	17
Properties	18
Warranty/Exclusion of Liability	21
Download Infos	21
Application	22
Cleaning, Disinfection and Sterilization	26



Explanation of Symbols

Warning indications



Warning indications in the text are marked with a triangle and boxed.



In case of hazards through electricity, the exclamation mark in the warning triangle is substituted by a lightning bolt.

Signal words at the beginning of a warning indication specify the type and severity of the consequences, if the measures to avert the hazard are not adhered to.

- _ **NOTE** means that property damage can occur.
- _ **CAUTION** means that light to fairly serious personal injury can occur.
- _ **WARNING** means that serious personal injury can occur.
- _ **DANGER** means that life-threatening personal injury can occur.

Important information



Important information that do not lead to hazards for humans or property damage are marked with the icon aside and are also boxed.

Other symbols in the Manual

Symbol	Meaning
▷	Item of an operation description
–	Item of a list
•	Subitem of an operation description or a list
[3]	Numbers in square brackets refer to position numbers in graphics/figures

General Safety Instructions**CAUTION:**

- ▷ When processing, wear personal protective equipment (gloves, safety glasses/goggles, ...).

Suitable Personnel**NOTE:****Lab kit:**

The product may only be used by trained dental technicians.

Dent Kit:

The product may only be used by dentists.



Properties

Product description

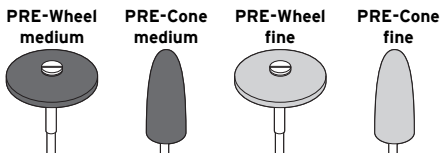
The Ceramill polish lab kit contains PRE and POST polishers:

- _ PRE-polishers are soft silicone polishers (without color pigments) for processing zirconium oxide in the pre-sintered state.
- _ POST polishers are diamond polishers for processing oxide ceramics in high-density sintered state.

The Ceramill Polish-Dent Kit contains diamond polishers for processing oxide ceramics in high-density sintered state within the patient's mouth.

Technical data

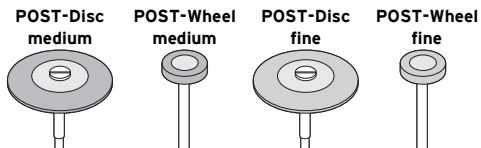
Lab kit



	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
Grain	Medium	Medium	Fine	Fine
Optimal speed	4000 - 7000 min ⁻¹			
Maximum speed	20000 min ⁻¹			
Shank diameter	2.35 mm			
ISO No.	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Application	Thinning out the edges and smoothening the connectors in pre-sintered state			

Tab. 1 Technical data of the lab kit, PRE-polisher

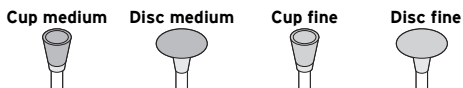




Grain	Medium	Medium	Fine	Fine
Optimal speed	7000 - 12000 min ⁻¹			
Maximum speed	20000 min ⁻¹			
Shank diameter	2.35 mm			
ISO No.	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Application	Smoothing, pre-polishing in high-density sintered state		High-gloss polishing in high-density sintered state	

Tab. 2 Technical data of the lab kit, POST polisher

Dent Kit



Grain	Medium	Medium	Fine	Fine
Optimal speed	7000 - 10000 min ⁻¹			
Maximum speed	20000 min ⁻¹			
Shank diameter	2.35 mm			
ISO No.	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Application	Smoothing, pre-polishing in high-density sintered state		High-gloss polishing in high-density sintered state	
Medical product	Class IIa			

Tab. 3 Technical Data, Dent Kit



Safety data sheet/Declaration of conformity

The data sheet on safety and the declaration of conformity are available on request under www.amanngirrbach.com.

Storage

Store in original packaging at room temperature, protected against dust, moisture, pressure and recontamination. The original packaging allows for clear product identification via the label.

Packaging sizes

Art. No.	Designation	Description
875500	Ceramill Polish - Lab Kit, includes one polisher each: _ PRE-...: (prior to the sintering) • PRE-Wheel medium • PRE-Cone medium • PRE-Wheel fine • PRE-Cone fine _ POST-...: (after the sintering) • POST-Disc medium • POST-Wheel medium • POST-Disc fine • POST-Wheel fine	Zirco nium oxide polisher set for dental technicians • Wheel medium* • Cone medium • Wheel fine* • Cone Fine • Disc medium • Wheel medium • Disc Fine • Wheel fine
875501	PRE-Wheel medium (10 pce.)	Wheel medium**
875502	PRE-Cone medium (10 pce.)	Cone medium
875503	PRE-Wheel fine (10 pce.)	Wheel fine**
875504	PRE-Cone fine (10 pce.)	Cone Fine



Art. No.	Designation	Description
875505	POST-Disc medium (2 pce.)	Disc medium
875506	POST-Wheel medium (4 pce.)	Wheel medium
875507	POST-Disc fine (2 pce.)	Disc Fine
875508	POST-Wheel fine (4 pce.)	Wheel fine
875509	Ceramill Polish - Dent Kit, includes one polisher each:	Zirconium oxide polisher set for dentists
	_ Cup medium	_ Cup medium
	_ Disc medium	_ Disc medium
	_ Cup fine	_ Cup Fine
	_ Disc fine	_ Disc Fine
875510	Cup medium (4 pce.)	Cup medium
875511	Disc medium (4 pce.)	Disc medium
875512	Cup fine (4 pce.)	Cup Fine
875513	Disc fine (4 pce.)	Disc Fine

* with reusable mandrel

** without mandrel

Warranty/Exclusion of Liability

Application-technical recommendations, whether given orally, in writing or in the course of practical training, are guidelines. Our products are subject to continuous further development. Subject to changes in handling and composition.

Download Infos

Further instructions/manuals and video tutorials can be downloaded under www.amanngirrbach.com.



Application

PRE-polishers



NOTE:

Reduction of the translucency of Ceramill ZOLID on contamination with Ceramill ZI.

- ▷ Clean polishers with a whetstone between the processing of Ceramill ZI and Ceramill ZOLID.

The polishers are used for dressing the holding ridges and for thinning out the crown edges after grinding the frames out of the blank.



NOTE:

- ▷ Do **not** work the contact points to the antagonist and the neighbouring teeth with these polishers, as they are too abrasive.
- ▷ Prevent excessive heat generation.

POST-polishers

These polishers are used on monolithic crowns and bridges for:

- _ Polishing the contact points to the antagonist and neighbouring tooth
- _ Thinning out crown edges
- _ Polishing basal-positioned pontic surfaces.

- ▷ Pay particular attention as to high-gloss polish!

When not sufficiently polished, zirconium oxide acts very abrasive on the antagonist or neighbouring tooth.



**NOTE:**

- ▷ Prevent excessive heat generation.
- ▷ Carry out major material removal in high-density sintered state exclusively with the use of a water-cooled turbine and suitable dental diamond points (recommended grain: $\leq 40 \mu\text{m}$).

Dent Kit

When post grinding-in is required in the patient's mouth, these polishers are used for polishing the contact points to the antagonist and neighbouring tooth of monolithic crowns and bridges.

- ▷ Pay particular attention as to high-gloss polish!
When not sufficiently polished, zirconium oxide acts very abrasive on the antagonist or neighbouring tooth.

**NOTE:**

- ▷ Prevent excessive heat generation.
- ▷ Work with water-cooling.
- ▷ Carry out major material removal in high-density sintered state exclusively with the use of a water-cooled turbine and suitable dental diamond points (recommended grain: $\leq 40 \mu\text{m}$).



Correct application



WARNING:

In case of improper usage or material defects, carriers, shanks or the work being processed can break.

- ▷ Always wear safety glasses/goggles when processing Ceramill polish. Alternatively, it is also possible to work behind a protective glass pane.



CAUTION:

In order not to inhale dust from the polisher or the workpiece:

- ▷ Always wear a respirator/breathing protection when processing Ceramill polish. Using a dust extraction system is also recommended.

- ▷ Use only technical and hygienic-sound, properly maintained and cleaned turbines, as well as hand and angle pieces. Accurate true running of turbine and angle piece drive are necessary.
- ▷ For vibration-free working, center unmounted polishers after mounting their shank.
- ▷ Use only high-quality carriers. Low-grade carriers can break and cause injuries.
- ▷ Dispose of bent or out-of-true instruments immediately.
- ▷ Clamp instruments as deeply as possible.
- ▷ Run instruments up to speed before applying them to the object.



- ▷ Polish with a light circular motion in order to prevent the formation of grooves.
- ▷ Prevent wedging, jamming or levering, as this increases the danger of breakage.

Instructions on speed



CAUTION:

Polishers can become damaged when exceeding the maximum permissible speed, and thus result in personal injury.

- ▷ Never exceed the maximum permissible speed!

The recommended speeds and the maximum permissible speeds differ from product to product (see charts 1 to 3 on page 19 ff and the original packaging).

To achieve optimal working results:

- ▷ Observe the recommended speed range.

Pressure forces



CAUTION:

Excessive pressure forces cause overheating, which can lead to pulp damage in the mouth.

- ▷ Always prevent excessive pressure forces!



Water-cooling



CAUTION:

Insufficient water-cooling can lead to irreversible damage of the tooth and the surrounding tissue.

- ▷ To avoid unwanted heat-development at the tooth, provide for sufficient water-cooling (at least 50 ml/min)!

Storage

The instruments are to be stored in hygienically-maintained racks or other suitable containers.

Cleaning, Disinfection and Sterilization



NOTE:

- ▷ When disinfecting and sterilizing, make sure that the selected procedure is suitable for the respective instrument.



NOTE:

- ▷ Wear protective clothing and gloves when processing contaminated instruments.

**NOTE:**

Aggressive agents, too long exposure or incorrect dosing can destroy the polishers.

- ▷ Use only suitable disinfectants for polishers.
- ▷ Observe the manufacturer's instructions on suitability and exposure duration of disinfectants and cleaning agents.

Before using for the first time on patients:

- ▷ Disinfect and sterilize Ceramill POLISH polishers.

After oral use:

- ▷ Immediately disinfect polishers.
- ▷ Afterwards, perform cleaning, disinfection and sterilization again.

Sterilization

Sterilization shall take place in a vacuum autoclave at 134 °C for 20 minutes, or according to RKI guidelines.

**NOTE:**

Prevent damage to polishers.

- ▷ Do not exceed 150 °C. Do not sterilize the products in a Chemi-clave sterilizer or in a hot-air disinfector.



- Traduction des instructions d'utilisation originales -

Table des matières

Explication des symboles	29
Consignes générales de sécurité	30
Personnel approprié	30
Caractéristiques	31
Garantie/exclusion de responsabilité	34
Informations sur les téléchargements	35
Utilisation	35
Nettoyage, désinfection et stérilisation	40

FR



Explication des symboles

Mises en garde



Les mises en garde dans le texte sont marquées par un triangle de signalisation et encadrées.



En cas de danger par courant électrique, le point d'exclamation dans le triangle d'avertissement est remplacé par un symbole en forme d'éclair.

Les termes d'avertissement précédant une mise en garde indiquent le type et la gravité des conséquences au cas où les mesures préventives contre le danger ne seraient pas adoptées.

- _ **AVERTISSEMENT** signifie que des dommages matériels pourraient survenir.
- _ **ATTENTION** signifie que des blessures corporelles légères à moyennes pourraient survenir.
- _ **MISE EN GARDE** signifie que des blessures corporelles graves pourraient survenir.
- _ **DANGER** signifie que des blessures corporelles graves représentant un danger pour la vie pourraient survenir.

Informations importantes




Les informations importantes qui ne correspondent à aucun danger de blessure ni d'endommagement sont marquées du symbole ci-contre. Elles sont également encadrées.



Autres symboles utilisés dans la notice.


Symbole	Signification
▷	Point relatif à la description d'une action
—	Point d'une liste
▪	Sous-point de la description d'une action ou d'une liste
[3]	Les chiffres en crochets font référence à des numéros dans les figures

Consignes générales de sécurité

 **ATTENTION :**

▷ Utiliser des vêtements de protection individuels (gants, lunettes de protection, ...) pendant le maniement des produits.

Personnel approprié

 **AVERTISSEMENT :**

Lab Kit :
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant la formation professionnelle de technicien dentaire.

Dent Kit :
Ce produit ne doit être utilisé que par des médecins dentistes.



Caractéristiques

Description du produit





Le kit Ceramill Polish-Lab Kit contient des PRÉ et POST polisseurs :

- _ Les PRÉ-polisseurs sont de polisseurs silicone doux (sans pigment colorant) pour le façonnage de la zircone avant frittage.
- _ Les POST polisseurs sont des polisseurs diamantés pour le façonnage de céramiques oxydées frittées dense.

Le kit Ceramill Polish-Dent Kit comprend des polisseurs diamantés pour le façonnage de céramiques oxydées frittées dense directement dans la bouche des patients.

Caractéristiques techniques

Lab Kit

	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
				
Grain	moyen	moyen	fin	fin
Vitesse de rotation optimale	4000 - 7000 min ⁻¹			
Vitesse de rotation max.	20000 min ⁻¹			
Diamètre de tige	2,35 mm			
n° ISO	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Utilisation	Effilage des bords et lissage des raccords avant frittage			

Tab. 1 Caractéristiques techniques Lab Kit, PRÉ-polisseur



	POST-Disc medium	POST-Wheel medium	POST-Disc fine	POST-Wheel fine
Grain	moyen	moyen	fin	fin
Vitesse de rotation optimale	7000 - 12000 min ⁻¹			
Vitesse de rotation max.	20000 min ⁻¹			
Diamètre de tige	2,35 mm			
n° ISO	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Utilisation	Polissage, pré-polissage avant frittage		Finition extra-brillante, après frittage dense	

Tab. 2 Caractéristiques techniques Lab Kit, POST-polisseur

Dent Kit

	Cup medium	Disc medium	Cup fine	Disc fine
Grain	moyen	moyen	fin	fin
Vitesse de rotation optimale	7000 - 10000 min ⁻¹			
Vitesse de rotation max.	20000 min ⁻¹			
Diamètre de tige	2,35 mm			
n° ISO	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Utilisation	Polissage, pré-polissage avant frittage		Finition extra-brillante, après frittage dense	
Produit médical	Classe IIa			

Tab. 3 Caractéristiques techniques Dent Kit



Fiche des données de sécurité/déclaration de conformité

La fiche des données de sécurité et la déclaration de conformité sont disponibles sur simple demande ou sur le site

www.amanngirrbach.com.

Stockage

Stocker à température ambiante protégé de la poussière, de l'humidité, contre les pressions et la recontamination. L'emballage d'origine permet l'identification claire du produit par le moyen de l'étiquette.

Conditionnement

N° d'art.	Désignation	Description
875500	Chaque kit Ceramill Polish - Lab Kit contient un polisseur : _ PRÉ-... : (avant le frittage) ▪ PRE-Wheel medium ▪ PRE-Cone medium ▪ PRE-Wheel fine ▪ PRE-Cone fine _ POST-... : (après le frittage) ▪ POST-Disc medium ▪ POST-Wheel medium ▪ POST-Disc fine ▪ POST-Wheel fine	Set de polissage de zircone pour le technicien dentaire ▪ Roue medium* ▪ Cône medium ▪ Roue fine* ▪ Cône fin ▪ Lentille medium ▪ Roue medium ▪ Lentille fine ▪ Roue fine
875501	PRE-Wheel medium (10 pces)	Roue medium**
875502	PRE-Cone medium (10 pces)	Cône medium
875503	PRE-Wheel fine (10 pces)	Roue fine**



N° d'art.	Désignation	Description
875504	PRE-Cone fine (10 pces)	Cône fin
875505	POST-Disc medium (2 pces)	Lentille medium
875506	POST-Wheel medium (4 pces)	Roue medium
875507	POST-Disc fine (2 pces)	Lentille fine
875508	POST-Wheel fine (4 pces)	Roue fine
875509	Chaque kit Ceramill Polish - Dent Kit contient un polisseur : _ Cup medium _ Disc medium _ Cup fine _ Disc fine	Set de polissage de zir- cone pour le médecin dentiste _ Coupe medium _ Lentille medium _ Coupe fine _ Lentille fine
875510	Cup medium (4 pces)	Coupe medium
875511	Disc medium (4 pces)	Lentille medium
875512	Cup fine (4 pces)	Coupe fine
875513	Disc fine (4 pces)	Lentille fine

* avec mandrel multi-usages

** sans mandrel

Garantie/exclusion de responsabilité

Les recommandations techniques d'utilisation, qu'elles soient données oralement, par écrit ou dans le cadre d'explications pratiques, font office de directives. Nos produits sont continuellement perfectionnés. Nous nous réservons donc le droit de modification de manutention et de composition.



Informations sur les téléchargements

Vous trouverez d'autres instructions et didacticiels vidéo sous forme de téléchargements sous www.amanngirrbach.com.

Utilisation

PRÉ-polisseur



AVERTISSEMENT :

Réduction de la translucidité de Ceramill ZOLID en cas de contamination avec Ceramill ZI.

▷ Nettoyer les polisseurs à la pierre à aiguiser entre le façonnage de Ceramill ZI et de Ceramill ZOLID.

Les polisseurs sont utilisés pour poncer les crampons et effiler les bords de couronnes après le meulage des armatures de la pièce brute.



AVERTISSEMENT :

- ▷ Ne **pas** façonner les points de contact avec l'antagoniste et les dents voisines avec ces polisseurs, car ils sont trop abrasifs.
- ▷ Éviter un échauffement trop important.



POST-polisseur

Ces polisseurs sont utilisés pour le façonnage de couronnes et bridges monolithiques :

- _ Polissage des points de contact avec l'antagoniste et les dents voisines
 - _ Effilage des bords de couronne
 - _ Polissage des surfaces de pontiques s'appuyant sur la gencive
- ▷ Faire particulièrement attention à une finition extra-brillante du polissage !

La zircone peut s'avérer être très abrasive pour l'antagoniste et les dents voisines si elle n'est pas suffisamment polie.



AVERTISSEMENT :

- ▷ Éviter un échauffement trop important.
- ▷ N'entreprendre un enlèvement important après frittage dense qu'uniquement avec une turbine refroidie à l'eau et des polisseurs diamantés appropriés (recommandation : grain de $\leq 40 \mu\text{m}$).

Dent Kit

Au cas où un meulage supplémentaire serait nécessaire dans la bouche du patient, ce sont ces polisseurs qui sont utilisés pour polir les points de contact de couronnes et bridges monolithiques avec les antagonistes et les dents voisines.



- ▷ Faire particulièrement attention à une finition extra-brillante du polissage !
La zircone peut s'avérer être très abrasive pour l'antagoniste et les dents voisines si elle n'est pas suffisamment polie.



AVERTISSEMENT :

- ▷ Éviter un échauffement trop important.
- ▷ Travailler avec un refroidissement à l'eau.
- ▷ N'entreprendre un enlèvement important après frittage dense qu'uniquement avec une turbine refroidie à l'eau et des polisseurs diamantés appropriés (recommandation : grain de $\leq 40 \mu\text{m}$).

Utilisation conforme



MISE EN GARDE :

- Les supports, tiges ou la pièce à travailler peuvent casser en cas d'utilisation non conforme ou de défauts dans le matériau.
- ▷ Toujours porter des lunettes de protection lors du travail avec Ceramill Polish. Il est également possible de travailler derrière une vitre de protection.



**ATTENTION :**

Pour éviter d'inspirer la poussière du polisseur ou de la pièce à travailler :

- ▷ Toujours porter une protection respiratoire lors du travail avec Ceramill Polish. Il est en outre conseillé d'utiliser un système d'aspiration des poussières.

- ▷ N'utilisez que des turbines ainsi que des contre-angles et pièces à main en parfait état technique et hygiénique, correctement entretenus et nettoyés. Une rotation exacte de la turbine ou du contre-angle est nécessaire.
- ▷ Centrer les polisseurs non assemblés après les avoir montés sur la tige afin d'obtenir un meulage sans vibrations.
- ▷ N'utiliser que des tiges de haute qualité. Des tiges de mauvaise qualité peuvent casser et provoquer de graves blessures.
- ▷ Aussitôt mettre les instruments ne tournant pas rond à part.
- ▷ Serrer les instruments aussi profondément que possible.
- ▷ Attendre que la vitesse de rotation de travail soit atteinte à vide avant de commencer le travail.
- ▷ Polir avec des mouvements si possible légèrement circulaires pour éviter la formation de rainures.
- ▷ Éviter d'accrocher ou de coincer le polisseur ce qui augmente le risque de cassure.



Instructions relatives à la vitesse de rotation



ATTENTION :

Les polisseurs peuvent être détruits si la vitesse de rotation maximum est dépassée, d'où découle un risque de blessure de personnes.

▷ Ne jamais dépasser la vitesse de rotation maximale admissible !

Les vitesses de rotation conseillées et maximum admissibles varient d'article à article (voir tableaux 1 à 3 à partir de la page 32 et l'emballage d'origine).

Pour obtenir des résultats optimum :

▷ Respecter la plage de vitesse conseillée.

Pressions de travail



ATTENTION :

Des pressions de travail trop élevées provoquent un surchauffement pouvant conduire à une lésion de la pulpe dentaire.

▷ Toujours éviter de trop appuyer !



Refroidissement par eau



ATTENTION :

En cas de refroidissement à l'eau insuffisant, des lésions irréversibles de la dent et des tissus avoisinants peuvent survenir.

- ▷ Pour éviter un échauffement non souhaité au niveau de la dent, s'assurer que le refroidissement par eau est suffisant (au moins 50 ml/min) !

Rangement

Les instruments doivent être rangés sur des supports entretenus d'une manière hygiénique ou dans d'autres conteneurs appropriés.

Nettoyage, désinfection et stérilisation



AVERTISSEMENT :

- ▷ Faire attention lors de la désinfection et de la stérilisation à ce que les procédés choisis soient appropriés à l'instrument en question.



AVERTISSEMENT :

- ▷ Porter des vêtements de protection et des gants lors de la manipulation d'instruments contaminés.

**AVERTISSEMENT :**

Des agents agressifs, une durée d'imprégnation trop longue ou un dosage erroné peuvent détruire les polisseurs.

- ▷ N'utiliser que des désinfectants approprié pour les polisseurs.
- ▷ Respecter les indications du fabricant relatives à la compatibilité et la durée d'imprégnation des substances de désinfection et de nettoyage.

Avant la première utilisation sur un patient :

- ▷ Désinfecter et stériliser les polisseurs Ceramill POLISH.

Après l'utilisation buccale :

- ▷ Désinfecter immédiatement les polisseurs.
- ▷ Effectuer ensuite un nettoyage, une nouvelle désinfection et stérilisation.

Stérilisation

La stérilisation est effectuée en autoclave à vide à 134 °C pendant 20 minutes ou suivant les directives RKI (de l'Institut Robert Koch).

**AVERTISSEMENT :**

Endommagement des polisseurs.

- ▷ Ne pas dépasser 150 °C Ne pas stériliser les produits en chémiclave ou dans un thermodésinfecteur.



- Traduzione delle istruzioni d'uso originali -

Indice

Spiegazione dei simboli	43
Indicazioni generali di sicurezza	44
Personale adatto	44
Caratteristiche	45
Garanzia/esclusione di responsabilità	49
Informazioni per il download	49
Impiego	49
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione	54

IT



Spiegazione dei simboli

Indicazioni di avvertimento



Nel testo le indicazioni di avvertimento sono contrassegnate da un triangolo di avvertenza e incorniciate.



In caso di pericoli dovuti alla corrente, il punto esclamativo nel triangolo di avvertenza viene sostituito da un simbolo di fulmine.

Le parole di segnalazione riportate all'inizio dell'indicazione di avvertimento contrassegnano il tipo e la gravità delle conseguenze in caso di mancato rispetto delle misure per l'impedimento del pericolo.

- _ **INDICAZIONE** significa che possono verificarsi danni alle cose.
- _ **AVVERTENZA** significa che possono verificarsi danni alle persone da lievi a moderati.
- _ **ATTENZIONE** significa che possono verificarsi gravi danni alle persone.
- _ **PERICOLO** significa che possono verificarsi danni mortali alle persone.

Informazioni importanti



Informazioni importanti che non comportano pericoli per le persone o le cose vengono contrassegnate con il simbolo indicato a lato. Anche queste informazioni vengono evidenziate tramite cornice.



Ulteriori simboli nelle istruzioni d'uso

Simbolo	Significato
▷	Punto della descrizione di una operazione
—	Punto di una lista
▪	Sottopunto della descrizione di una operazione o di una lista
[3]	I numeri in una parentesi quadra si riferiscono ai numeri di posizione nei grafici

Indicazioni generali di sicurezza



AVVERTENZA:

- ▷ Indossare abbigliamento protettivo personale (guanti, occhiali protettivi, ...) durante la fase di lavorazione.

Personale adatto



INDICAZIONE:

Lab Kit:

Il prodotto può essere lavorato esclusivamente da odontotecnici espressamente istruiti.

Dent Kit:

Il prodotto può essere lavorato esclusivamente da dentisti.

Caratteristiche

Descrizione del prodotto





Ceramill Polish-Lab Kit contiene lucidatori PRE e POST:

- _ I lucidatori PRE sono lucidatori al silicone morbidi (senza pigmenti di colore) per la lavorazione d'ossido di zirconio nello stato pre-sinterizzato.
- _ I lucidatori POST sono lucidatori al diamante per la lavorazione di ceramiche ossidate nello stato densamente sinterizzato.

Il Ceramill Polish-Dent Kit contiene dei lucidatori al diamante per la lavorazione di ceramiche ossidate nello stato densamente sinterizzato nella bocca del paziente.





Dati tecnici

Lab Kit





	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
				
Grana	media	media	fine	fine
Numero di giri ottimale	4000 - 7000 min ⁻¹			
Numero di giri massimo	20000 min ⁻¹			
Diametro del manico	2,35 mm			
N. ISO	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Impiego	Sfoltimento dei bordi e lisciatura dei connettori nello stato pre-sinterizzato			

Tab. 1 *Dati tecnici Lab Kit, lucidatore PRE*



	POST-Disc medium 	POST-Wheel medium 	POST-Disc fine 	POST-Wheel fine 
Grana	media	media	fine	fein
Numero di giri ottimale	7000 - 12000 min ⁻¹			
Numero di giri massimo	20000 min ⁻¹			
Diametro del manico	2,35 mm			
N. ISO	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Impiego	Lisciatura, pre-lucidatura nello stato densamente sinterizzato		Lucidatura a specchio nello stato densamente sinterizzato	

Tab. 2 Dati tecnici Lab Kit, lucidatore POST
Dent Kit

	Cup medium 	Disc medium 	Cup fine 	Disc fine 
Grana	media	media	fine	fine
Numero di giri ottimale	7000 - 10000 min ⁻¹			
Numero di giri massimo	20000 min ⁻¹			
Diametro del manico	2,35 mm			
N. ISO	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Impiego	Lisciatura, pre-lucidatura nello stato densamente sinterizzato		Lucidatura a specchio nello stato densamente sinterizzato	
Dispositivo medico	Classe IIa			

Tab. 3 Dati tecnici Dent Kit


Foglio caratteristiche di sicurezza/dichiarazione di conformità

Il foglio caratteristiche di sicurezza e la dichiarazione di conformità sono ottenibili su richiesta e alla homepage www.amanngirrbach.com.

Conservazione

Conservare nell'imballaggio originale a temperatura ambiente, protetto da polvere, umidità, pressione e ricontaminazione. L'imballaggio originale permette di identificare chiaramente il prodotto mediante l'etichetta.

Confezionamenti

N. d'articolo	Designazione	Descrizione
875500	<p>Ceramill Polish - Lab Kit, ognuno contiene un lucidatore:</p> <p>_ PRE-...: (prima della sinterizzazione)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ PRE-Wheel medium ▪ PRE-Cone medium ▪ PRE-Wheel fine ▪ PRE-Cone fine <p>_ POST-...: (dopo la sinterizzazione)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ POST-Disc medium ▪ POST-Wheel medium ▪ POST-Disc fine ▪ POST-Wheel fine 	<p>Set di lucidatura ossido di zirconio per odontotecnici</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Ruota media* ▪ Cono medio ▪ Ruota fine* ▪ Cono fine ▪ Lente media ▪ Ruota media ▪ Lente fine ▪ Ruota fine



N. d'articolo	Designazione	Descrizione
875501	PRE-Wheel medium (10 Stck.)	Ruota media**
875502	PRE-Cone medium (10 Stck.)	Cono medio
875503	PRE-Wheel fine (10 pezzi)	Ruota fine**
875504	PRE-Cone fine (10 pezzi)	Cono fine
875505	POST-Disc medium (2 pezzi)	Lente media
875506	POST-Wheel medium (4 pezzi)	Ruota media
875507	POST-Disc fine (2 pezzi)	Lente fine
875508	POST-Wheel fine (4 pezzi)	Ruota fine
875509	Ceramill Polish - Dent Kit, ognuno contiene un lucidatore:	Set di lucidatura ossido di zirconio per dentisti
	_ Cup medium	_ Calice medio
	_ Disc medium	_ Lente media
	_ Cup fine	_ Calice fine
	_ Disc fine	_ Lente fine
875510	Cup medium (4 pezzi)	Calice medio
875511	Disc medium (4 pezzi)	Lente media
875512	Cup fine (4 pezzi)	Calice fine
875513	Disc fine (4 pezzi)	Lente fine

* con mandrino riutilizzabile

** senza mandrino



Garanzia/esclusione di responsabilità

Raccomandazioni tecniche relative all'impiego, indifferentemente se le stesse sono state impartite verbalmente, per iscritto oppure rientrano nell'istruzione pratica, valgono come direttiva. I nostri prodotti sono sottoposti ad uno sviluppo continuo. Ci riserviamo pertanto il diritto di effettuare modifiche nell'uso e nella composizione.

Informazioni per il download

Ulteriori istruzioni e video informativi sono disponibili per il download alla pagina www.amanngirrbach.com.

Impiego

Lucidatori PRE



INDICAZIONE:

Indebolimento della traslucenza di Ceramill ZOLID nel caso di contaminazione con Ceramill ZI.

▷ Tra la lavorazione del Ceramill ZI e del Ceramill ZOLID pulire i lucidatori con una pietra per affilare.

I lucidatori sono utilizzati per la levigatura dei ponticelli di tenuta e per lo sfoltimento dei bordi delle corone dopo la levigatura delle strutture dal grezzo.



**INDICAZIONE:**

- ▷ **Non** lavorare i punti di contatto con l'antagonista e con i denti vicini con questi lucidatori perché essi sono troppo abrasivi.
- ▷ Evitare uno sviluppo eccessivo di calore.

Lucidatori POST

Questi lucidatori vengono utilizzati con corone monolitiche e ponti:

- _ Lucidatura dei punti di contatto con l'antagonista e con il dente vicino
 - _ Sfoltimento dei bordi delle corone
 - _ Lucidatura di superfici pontic a contatto basale
- ▷ Fare particolare attenzione ad una lucidatura a specchio!
L'ossido di zirconio ha un effetto molto abrasivo sull'antagonista e sul dente vicino se non c'è stata una lucidatura sufficiente.

**INDICAZIONE:**

- ▷ Evitare uno sviluppo eccessivo di calore.
- ▷ Effettuare abrasioni più forti nello stato densamente sinterizzato esclusivamente con una turbina raffreddata ad acqua e con levigatori al diamante adeguati (raccomandazione: Grana $\leq 40 \mu\text{m}$).

Dent Kit

Se una levigatura ulteriore nella bocca del paziente è necessaria, questi lucidatori vengono utilizzati per lucidare i punti di contatto con l'antagonista e con il dente vicino nel caso di corone monolitiche e ponti.

- ▷ Fare particolare attenzione ad una lucidatura a specchio!
L'ossido di zirconio ha un effetto molto abrasivo sull'antagonista e sul dente vicino se non c'è stata una lucidatura sufficiente.



INDICAZIONE:

- ▷ Evitare uno sviluppo eccessivo di calore.
- ▷ Lavorare con raffreddamento ad acqua.
- ▷ Effettuare abrasioni più forti nello stato densamente sinterizzato esclusivamente con una turbina raffreddata ad acqua e con levigatori al diamante adeguati (raccomandazione: Grana $\leq 40 \mu\text{m}$).

Utilizzazione corretta



ATTENZIONE:

I supporti, i manici oppure il pezzo lavorato possono rompersi nel caso di un'utilizzazione impropria o nel caso di un difetto del materiale.

- ▷ Indossare sempre occhiali protettivi durante il lavoro con Cermaill Polish. Alternativamente, è possibile lavorare dietro una lastra di vetro protettiva.



**AVVERTENZA:**

Per non aspirare polvere dal lucidatore o dal pezzo lavorato:

▷ Indossare sempre una protezione respiratoria durante il lavoro con Ceramill Polish. Inoltre, è raccomandato un'aspirazione delle polveri.

- ▷ Utilizzare solo delle turbine nonché manipoli e pezzi angolari tecnicamente e igienicamente idonei, mantenuti e puliti. E' necessaria una rotazione esattamente centrata della turbina e del pezzo angolare.
- ▷ Centrare i lucidatori non montati dopo il montaggio del manico per poter lavorare senza vibrazioni.
- ▷ Utilizzare solo supporti di alta qualità. Supporti di bassa qualità possono rompersi e causare lesioni.
- ▷ Strumenti piegati oppure senza rotazione concentrica devono essere immediatamente smaltiti.
- ▷ Montare gli strumenti il più profondamente possibile.
- ▷ Portare gli strumenti al numero di giri prima dell'applicazione sull'oggetto da lavorare.
- ▷ Lucidare, se possibile, con movimenti circolari per evitare incavi.
- ▷ Evitare un spigolamento oppure un effetto di leva perché questo comporta un rischio elevato di rottura.

Istruzioni relative al numero di giri



AVVERTENZA:

Un superamento del numero di giri massimo può provocare la distruzione dei lucidatori e mettere in pericolo delle persone.

▷ Non superare mai il numero di giri massimo!

I numeri di giri raccomandati ed i numeri di giri massimi variano da prodotto a prodotto (vedi tabelle 1 a 3 a partire dalla pagina 46 ed imballaggio originale).

Per ottenere risultati ottimali:

▷ Rispettare il numero di giri raccomandato.

Forze di pressione



AVVERTENZA:

Forze di pressione eccessive causano un surriscaldamento e quindi un danneggiamento della polpa nella bocca.

▷ Evitare sempre delle forze di pressione eccessive!



Raffreddamento ad acqua

**AVVERTENZA:**

In caso di raffreddamento ad acqua insufficiente possono verificarsi danni irreversibili al dente e al tessuto circostante.

- ▷ Assicurare un sufficiente raffreddamento ad acqua per evitare il surriscaldamento del dente (almeno 50 ml/min)!

Conservazione

Gli strumenti devono essere conservati in supporti mantenuti in ottimali condizioni di igiene oppure in altri recipienti adatti.

Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

**INDICAZIONE:**

- ▷ Per la disinfezione e la sterilizzazione scegliere il metodo più adatto allo strumento rispettivo.

**INDICAZIONE:**

- ▷ Indossare abbigliamento protettivo e guanti durante la pulizia di strumenti contaminati

**INDICAZIONE:**

Sostanze aggressive, una durata eccessiva di esposizione alla sostanza oppure una dosatura sbagliata possono provocare la distruzione del lucidatore.

- ▷ Utilizzare solo sostanze di disinfezione adatte ai lucidatori.
- ▷ Rispettare le istruzioni dei produttori relative all'idoneità ed alla durata di esposizione di sostanze di disinfezione e di pulizia.

Prima del primo impiego con il paziente:

- ▷ Disinfettare e sterilizzare il lucidatore Ceramill polish.

Dopo l'impiego nella bocca:

- ▷ Disinfettare immediatamente i lucidatori.
- ▷ Effettuare poi una pulizia ed un'altra disinfezione e sterilizzazione.

Sterilizzazione

La sterilizzazione viene effettuata nel Vakuum-Autoklav ad una temperatura di 134 °C per 20 minuti oppure secondo le direttive RKI.

**INDICAZIONE:**

Danneggiamento dei lucidatori.

- ▷ Non superare i 150 °C . Non sterilizzare i prodotti nel Chemiklav o nel disinfettore ad aria calda.



- Traducción del manual de uso original -

Índice

Simbología empleada	57
Instrucciones de seguridad generales	58
Aptitud del personal	58
Propiedades	59
Garantía / Exoneración de responsabilidad	62
Información para descarga	63
Aplicación	63
Limpieza, desinfección y esterilización	68

ES



Simbología empleada

Advertencias de peligro



Las advertencias de peligro se identifican con un triángulo de señalización y con el texto encuadrado.



Aquellos peligros de origen eléctrico, en lugar del signo de admiración, llevan el símbolo del rayo en el interior del triángulo de señalización.

Las palabras clave al comienzo de la advertencia de peligro indican el tipo y gravedad de las consecuencias en caso de no atenerse a las medidas de prevención del peligro.

- _ **OBSERVACIÓN** indica que pueden presentarse daños materiales.
- _ **ATENCIÓN** informa que pueden presentarse daños personales de leve o mediana gravedad.
- _ **ADVERTENCIA** significa que pueden presentarse daños personales graves.
- _ **PELIGRO** anuncia que pueden presentarse daños personales con peligro de muerte.

Informaciones importantes



El símbolo al margen hace referencia a importantes informaciones sobre situaciones que no suponen un peligro para personas ni materiales. Esta informaciones también vienen encuadradas.



Símbolos adicionales en el manual

Símbolo	Significado
▷	Punto en el que se describe una acción
—	Punto de una lista
▪	Subpunto de la descripción de una acción o de una lista
[3]	Los números entre corchetes se refieren a las posiciones en las ilustraciones

Instrucciones de seguridad generales**ATENCIÓN:**

- ▷ Emplear un equipo de protección personal (guantes, gafas de protección, etc.) al procesar este material.

Aptitud del personal**OBSERVACIÓN:****Lab Kit:**

El producto solamente deberá utilizarse por protésicos dentales especializados.

Dent Kit:

El producto solamente deberá utilizarse por dentistas.

Propiedades

Descripción del producto

El Ceramill Polish-Lab Kit contiene PRE y POST-pulidores:

- _ Los PRE-pulidores son pulidores de silicona blandos (sin pigmentos colorantes) para tratar óxido de circonio en estado presinterizado.
- _ Los POST-pulidores son pulidores diamantados previstos para procesar óxidos cerámicos en estado de sinterización densa.

El Ceramill Polish-Dent Kit contiene pulidores diamantados aptos para procesar óxidos cerámicos en estado de sinterización densa en boca del paciente.





Datos técnicos

Lab Kit

	PRE-Wheel medium	PRE-Cone medium	PRE-Wheel fine	PRE-Cone fine
Granulación	media	media	fina	fina
Revoluciones óptimas	4000 - 7000 min ⁻¹			
Revoluciones máximas	20000 min ⁻¹			
Diámetro del vástago	2,35 mm			
Nº ISO	658 900 372 523 220	658 104 275 523 100	658 900 372 513 220	658 104 275 513 100
Aplicación	Rebaje de bordes y alisado de conectores en material presinterizado			





Tab. 1 Datos técnicos Lab Kit, PRE-pulidores



	POST-Disc medium 	POST-Wheel medium 	POST-Disc fine 	POST-Wheel fine 
Granulación	media	media	fina	fina
Revoluciones óptimas	7000 - 12000 min ⁻¹			
Revoluciones máximas	20000 min ⁻¹			
Diámetro del vástago	2,35 mm			
Nº ISO	803 104 303 524 260	803 104 372 524 110	803 104 303 514 260	803 104 372 514 110
Aplicación	Alisado, pulido previo de piezas con sinterización densa		pulido a espejo de piezas con sinterización densa	

Tab. 2 Datos técnicos Lab Kit, POST-pulidores

Dent Kit

	Cup medium 	Disc medium 	Cup fine 	Disc fine 
Granulación	media	media	fina	fina
Revoluciones óptimas	7000 - 10000 min ⁻¹			
Revoluciones máximas	20000 min ⁻¹			
Diámetro del vástago	2,35 mm			
Nº ISO	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100	803 204 030 524 060	803 204 304 524 100
Aplicación	Alisado, pulido previo de piezas con sinterización densa		pulido a espejo de piezas con sinterización densa	
Producto medicinal	Clase IIa			

Tab. 3 Datos técnicos Dent Kit



Ficha técnica de seguridad / Declaración de conformidad

A petición podemos enviarle la ficha técnica de seguridad y la declaración de conformidad; alternativamente puede descargarlas bajo www.amanngirrbach.com.

Almacenaje

Guardar a temperatura ambiente en envase original protegido del polvo, humedad, presión y recontaminación. La etiqueta del envase original permite identificar claramente el producto.

Empaquetado

Nº de art.	Denominación	Descripción
875500	El Ceramill Polish-Lab Kit contiene un pulidor de cada: _ PRE-...: (antes de sintetizar) ▪ PRE-Wheel medium ▪ PRE-Cone medium ▪ PRE-Wheel fine ▪ PRE-Cone fine _ POST-...: (después de sintetizar) ▪ POST-Disc medium ▪ POST-Wheel medium ▪ POST-Disc fine ▪ POST-Wheel fine	Kit para pulido de óxido de circonio para protésico dental ▪ Rueda grano medio* ▪ Cono grano medio ▪ Rueda grano fino* ▪ Cono grano fino ▪ Disco grano medio ▪ Rueda grano medio ▪ Disco grano fino ▪ Rueda grano fino
875501	PRE-Wheel medium (10 unid.)	Rueda grano medio**
875502	PRE-Cone medium (10 unid.)	Cono grano medio



Nº de art.	Denominación	Descripción
875503	PRE-Wheel fine (10 unid.)	Rueda grano fino**
875504	PRE-Cone fine (10 unid.)	Cono grano fino
875505	POST-Disc medium (2 unid.)	Disco grano medio
875506	POST-Wheel medium (4 unid.)	Rueda grano medio
875507	POST-Disc fine (2 unid.)	Disco grano fino
875508	POST-Wheel fine (4 unid.)	Rueda grano fino
875509	El Ceramill Polish - Dent Kit contiene un pulidor de cada:	Kit para pulido de óxido de circonio para dentistas
	_ Cup medium	_ Copa grano medio
	_ Disc medium	_ Disco grano medio
	_ Cup fine	_ Copa grano fino
	_ Disc fine	_ Disco grano fino
875510	Cup medium (4 unid.)	Copa grano medio
875511	Disc medium (4 unid.)	Disco grano medio
875512	Cup fine (4 unid.)	Copa grano fino
875513	Disc fine (4 unid.)	Disco grano fino

* con mandril de varios usos

** sin mandril

Garantía / Exoneración de responsabilidad

Las recomendaciones en cuanto a la técnica de aplicación servirán de directriz, independientemente de que éstas se realicen de forma oral, por escrito, o dentro del marco de unas instrucciones prácticas. Nuestros productos están sometidos a un perfeccionamiento permanente. Por ello nos reservamos el derecho a introducir modificaciones en cuanto a su manipulación y composición.



Información para descarga

Instrucciones adicionales y vídeos tutoriales los puede descargar bajo www.amanngirrbach.com.

Aplicación

PRE-pulidores



OBSERVACIÓN:

Merma de translucidez en Ceramill ZOLID tras contaminación con Ceramill ZI.

- ▷ Si después de tratar Ceramill ZI desea procesar Ceramill ZOLID limpie primero los pulidores con la piedra para rectificar.

Los pulidores se emplean para igualar las costillas de sujeción y para rebajar los bordes de las coronas tras separar los armazones de la pieza en bruto.



OBSERVACIÓN:

- ▷ Los puntos de contacto con los antagonistas y dientes adyacentes **no** deberán trabajarse con estos pulidores, ya que son muy abrasivos.
- ▷ Evitar un calentamiento excesivo.



POST-pulidores

Estos pulidores se aplican en coronas y puentes monolíticos:

- _ Pulido de los puntos de contacto con los antagonistas y dientes adyacentes
 - _ Rebaje de los bordes de las coronas
 - _ Pulido de superficies Pontic de asiento basal
- ▷ ¡Prestar especial atención a lograr superficies pulidas a espejo!
El óxido de circonio es de efecto muy abrasivo con los antagonistas o dientes adyacentes si no ha sido suficientemente pulido.



OBSERVACIÓN:

- ▷ Evitar un calentamiento excesivo.
- ▷ Si hubiese que rebajar gran cantidad de material tras la sinterización densa es imprescindible utilizar una turbina refrigerada por agua en combinación con muelas diamantadas apropiadas (recomendación: granulación $\leq 40 \mu\text{m}$).

Dent Kit

Estos pulidores se usan para llevar a cabo trabajos correctivos para el ajuste con antagonistas o dientes adyacentes de las coronas y puentes monolíticos en boca del paciente.

- ▷ ¡Prestar especial atención a lograr superficies pulidas a espejo!
El óxido de circonio es de efecto muy abrasivo con los antagonistas o dientes adyacentes si no ha sido suficientemente pulido.





OBSERVACIÓN:

- ▷ Evitar un calentamiento excesivo.
- ▷ Trabajar con refrigeración por agua.
- ▷ Si hubiese que rebajar gran cantidad de material tras la sinterización densa es imprescindible utilizar una turbina refrigerada por agua en combinación con muelas diamantadas apropiadas (recomendación: granulación $\leq 40 \mu\text{m}$).

Aplicación reglamentaria



ADVERTENCIA:

Los soportes, vástagos o la pieza mecanizada pueden romperse en caso de un uso no reglamentario o fallos en el material.

- ▷ Siempre use unas gafas de protección al trabajar con Cermaill Polish. Alternativamente puede trabajarse detrás de un cristal protector.



ATENCIÓN:

Para no inspirar el polvo del pulidor o pieza de trabajo:

- ▷ Siempre use una mascarilla protectora al trabajar con Cermaill Polish. Asimismo se recomienda emplear un equipo para aspiración de polvo.



- ▷ Únicamente utilizar turbinas en perfecto estado técnico y de higiene, convenientemente mantenidas y limpias, al igual que los contraángulos y piezas de mano. Es requisito que la turbina y el contraángulo giren perfectamente concéntricos.
- ▷ Es necesario centrar los pulidores sueltos tras fijarlos al vástago para lograr una marcha tranquila sin vibraciones.
- ▷ Solamente emplear soportes de alta calidad. Los soportes de baja calidad puede romperse y provocar lesiones.
- ▷ Desechar de inmediato las herramientas deformadas o de giro excéntrico.
- ▷ Insertar las herramientas a la mayor profundidad posible.
- ▷ Antes de aplicar la herramienta contra la pieza esperar primero a que haya alcanzado las revoluciones de trabajo.
- ▷ En lo posible pulir guiando la herramienta con movimientos circulares para evitar la formación de surcos.
- ▷ No ladee ni haga palanca con la herramienta ya que con ello aumenta el peligro de rotura.

Selección de revoluciones



ATENCIÓN:

En caso de excederse las revoluciones máximas admisibles de los pulidores éstos pueden llegar a romperse y poner en peligro a personas.

- ▷ ¡Jamás superar las revoluciones máximas admisibles!

Las revoluciones recomendadas y las máximas admisibles varían de un producto a otro (ver tablas 1 a 3 a partir de página 60, así como el envase original).

Para lograr resultados óptimos:

- ▷ Respetar el margen de revoluciones recomendado.

Presión de aplicación



ATENCIÓN:

Las presiones de aplicación excesivas generan excesivo calor y dañan la pulpa en la boca.

- ▷ ¡Siempre evitar una presión de aplicación excesiva!

Refrigeración por agua



ATENCIÓN:

En caso de una irrigación insuficiente puede llegar a dañarse irreversiblemente el diente y el tejido adyacente.

- ▷ ¡Para evitar un sobrecalentamiento indeseado del diente deberá garantizarse un suficiente caudal de agua de refrigeración (mínimo 50 ml/min)!

Almacenaje

Las herramientas deberán guardarse en estantes o recipientes apropiados sometidos a un continuo cuidado higiénico.



Limpieza, desinfección y esterilización



OBSERVACIÓN:

- ▷ La desinfección y esterilización deberá llevarse a cabo considerando que el procedimiento elegido sea el apropiado para la respectiva herramienta.



OBSERVACIÓN:

- ▷ Al tratar herramientas contaminadas deberán utilizarse guantes y vestimenta de protección



OBSERVACIÓN:

Los productos agresivos, unos tiempos de exposición demasiado prolongados, o la dosificación incorrecta pueden llegar a destruir los pulidores.

- ▷ únicamente usar desinfectantes apropiados para los pulidores.
- ▷ Observar las indicaciones de los fabricantes referente a su aptitud y a los tiempos de exposición a los desinfectantes y sustancias limpiadoras.

Antes de la primera aplicación en el paciente:

- ▷ Desinfectar y esterilizar los Ceramill POLISH.

Tras su aplicación bucal:

- ▷ Desinfectar inmediatamente los pulidores.
- ▷ A continuación volverlos a limpiar, desinfectar y esterilizar.



Esterilización

La esterilización se realizará en un autoclave de vacío a 134 °C durante 20 minutos o según directivas RKI.

**OBSERVACIÓN:**

Deterioro de los pulidores.

▷ 150 No sobrepasar 150°C. No esterilizar los productos en un chemiklav o termodesinfectadora por aire.





Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

EVE Ernst Vetter GmbH
Neureutstr. 6
75210 Kelttern | Germany

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119
austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



Made in the European Union

CE 0123

ISO 13485
ISO 9001

31969+FB 2017-12-12



AMANNGIRRBACH